



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 22.5.2006
COM(2006)226 végleges

2006/0073(COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

a bérleti jogról és a haszonkölcsonzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról

(kodifikált szöveg)

(előterjesztő: a Bizottság)

MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉSEK

1. A Bizottság a népek Európájának fényében nagy súlyt helyez a közösségi joganyag egyszerűsítésére és átláthatóbbá tételére, annak érdekében, hogy az a polgárok számára világosabb és egyszerűbben hozzáférhető legyen, így további lehetőségeket biztosítva a számára az őt megillető jogok gyakorlására.

Ez a cél nem érhető el mindaddig, amíg számos, részben jelentősen módosított jogi aktus nem található meg egységes szerkezetben, így részben az eredeti szövegből, részben a későbbi, módosító szövegekből kell összeilleszteni. A jelenlegi szabályok azonosításához tekintélyes kutatómunka, a különböző változatok összevetése szükséges.

E célból, valamint hogy a közösségi joganyag világos és áttekinthető legyen, szükséges a többször módosított jogi aktusok kodifikációja.

2. A Bizottság 1987. április 1-jén ezért úgy határozott¹, hogy előírja valamennyi jogi aktus kodifikációját legkésőbb a tizedik módosítást követően, hangsúlyozva, hogy ez minimális követelményként értendő és helyesebb, ha az egyes egységek az illetékességükbe tartozó szövegek kodifikációját még ennél is korábban elvégzik annak érdekében, hogy a közösségi jogi aktusok világosak és könnyen érthetők legyenek.

3. Az Európai Tanács edinburgh-i, 1992. decemberi határozatai is alátámasztották a fentieket², amennyiben rámutattak a kodifikáció fontosságára, amely révén biztosan tudható, hogy egy adott helyzetre, adott időben milyen jogi aktus alkalmazandó.

A kodifikációt a szokásos közösségi jogalkotási folyamatával összhangban kell végrehajtani.

Mivel a kodifikált jogszabályokon nem hajtható végre érdemi módosítás, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1994. december 20-án intézményközi megállapodást kötöttek arról, hogy a kodifikációhoz szükséges szabályok elfogadását gyorsított eljárás alkalmazásával segítik elő.

4. Ezen javaslat célja az 1992. november 19.-i, a a bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról³ szóló, 92/100/EGK tanácsi irányelv kodifikációja. Az új irányelv a benne foglalt jogi aktusok helyébe lép⁴; ez a javaslat teljes egészükben megőrzi a kodifikált jogi aktusok tartalmát s ennek megfelelően azokat csak egységbe foglalja a kodifikációhoz szükséges formai jellegű módosításokkal.

¹ COM(87) 868 PV.

² Lásd a következtetések A részének 3. mellékletét.

³ A Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett közleménye - A közösségi joganyag kodifikációja, COM(2001) 645 végleges.

⁴ Lásd ezen javaslat I. melléklet A részét.

5. A kodifikációs javaslat a 92/100/EGK irányelv és a módosító aktusok előzetes, valamennyi hivatalos nyelven készült, konszolidált változatán alapul, amelyet az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala készített el egy adatfeldolgozó rendszer segítségével. Ahol a cikkek új számozást kaptak, a régi és az új számozás közötti korrelációt a kodifikált irányelv II. mellékletében található megfelelési táblázat tartalmazza.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS EK IRÁNYELVE

a bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 47. cikke (2) bekezdésére, 55. és 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére⁵,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően⁶,

mivel:



- (1) A a bérleti jogról és a haszonkölcsönzési jogról, valamint a szellemi tulajdon területén a szerzői joggal szomszédos bizonyos jogokról szóló 1992. november 19-i, 92/100/EGK tanácsi irányelvet⁷ több alkalommal jelentősen módosították⁸. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

↓ 92/100/EGK 4. Preamb.

- (2) A szerzői jogi művek és a szomszédos jogi teljesítmények bérbeadása és haszonkölcsönbe adása különösen a szerzők, az előadóművészek, valamint a

⁵ HL C [...], [...], [...] o.

⁶ HL C [...], [...], [...] o.

⁷ HL L 346., 1992.11.27., 61. o. Legutóbb a 2001/29/EK (HL L 167., 2001.6.22., 10. o.) európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított irányelv.

⁸ Lásd a I. melléklet A részét.

hangfelvétel-előállítók és filmelőállítók számára egyre jelentősebb szerepet tölt be. A szerzői jogi kalózkodás egyre növekvő veszélyt jelent.

↓ 92/100/EGK 5. Preamb.

- (3) A szerzői jogi művek és a szomszédos jogi teljesítmények számára a bérbeadás és haszonkölcsönbe adás joga által biztosított megfelelő védelem, illetve a szomszédos jogi teljesítmények számára a rögzítés, a sugárzás és a nyilvánosságához való közvetítés joga által biztosított megfelelő védelem alapvető jelentőségű a Közösség gazdasági és kulturális fejlődése szempontjából.
-

↓ 92/100/EGK 6. Preamb.

- (4) A szerzői jog és a szomszédos jogok által biztosított védelemnek alkalmazkodnia kell az új gazdasági fejleményekhez, így például az új felhasználási módokhoz.
-

↓ 92/100/EGK 7. Preamb.

- (5) A szerzők és előadóművészek alkotó és művészi tevékenysége megkívánja, hogy további alkotó és művészi tevékenységük biztosítása érdekében megfelelő jövedelmük legyen. A hangfelvételek és filmek előállításához szükséges ráfordítások különösen jelentősek és kockázatosak. E jövedelem és a ráfordítás megtérülésének lehetősége csak akkor biztosítható hatékonyan, ha a jogosultak megfelelő jogi védelemben részesülnek.
-

↓ 92/100/EGK 8. és 9 Preamb.

- (6) Ezen alkotó, művészi és vállalkozói tevékenységeket túlnyomóan önálló vállalkozói tevékenységként végzik, és e tevékenységek folytatását a Közösségen belüli harmonizált jogi védelemmel meg kell könnyíteni.
-

↓ 92/100/EGK 10. Preamb.

- (7) A tagállamok jogszabályait úgy kell egymáshoz közelíteni, hogy az ne legyen ellentétes olyan nemzetközi egyezményekkel, amelyeken számos tagállam szerzői és szomszédos joga alapul.
-

↓ 92/100/EGK 11. Preamb.

- (8) A közösségi jogi keret a bérbeadás és a haszonkölcsönbe adás joga és szomszédos jogok terén annak meghatározására korlátozható, hogy a tagállamok biztosítják a

bérbeadás és haszonkölcsönbe adás jogát a jogosultak meghatározott körének, továbbá biztosítják a rögzítés, a terjesztés, a sugárzás és a nyilvánossághoz történő közvetítés jogát a szomszédos jogok terén a jogosultak meghatározott körének.

↓ 92/100/EGK 12. Preamb.

- (9) Szükséges a bérlet és a haszonkölcsön ezen irányelv értelmében vett fogalmának meghatározása.

↓ 92/100/EGK 13. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (10) Az egyértelműség érdekében, a bérbeadás és haszonkölcsönbe adás ezen irányelv értelmében vett fogalmából célszerű kizárni a hozzáférhetővé tétel bizonyos formáit, így például a hangfelvételek vagy filmek nyilvános előadás vagy sugárzás céljából történő hozzáférhetővé tételét, valamint a kiállítás vagy helyszíni megtekintés céljából történő hozzáférhetővé tételét. Az ezen irányelv értelmében vett haszonkölcsönbe adás nem ☒ terjedhet ☒ ki a közönség számára nyitva álló intézmények közötti hozzáférhetővé tételre.

↓ 92/100/EGK 14. Preamb.

- (11) Amennyiben a közönség számára nyitva álló intézmény általi haszonkölcsönbe adásnál olyan díjat kell fizetni, amelynek összege nem haladja meg az intézmény működési költségeinek fedezéséhez szükséges mértéket, akkor ezen irányelv értelmében ez nem minősül közvetlen vagy közvetett gazdasági vagy kereskedelmi előnynek.

↓ 92/100/EGK 15. Preamb.

- (12) Szükséges olyan szabályozás bevezetése, amely a szerzőknek és előadóművészeknek elidegeníthetetlen jogot biztosít a méltányos díjazásra, miközben meg kell adni számukra a lehetőséget, hogy e jog érvényesítésével az őket képviselő közös jogkezelő szervezeteket bízzák meg.

↓ 92/100/EGK 16. és 17. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (13) A méltányos díj egy összegben vagy részletekben, a szerződés megkötésekor vagy azt követően bármikor kifizethető. ☒ Ennek ☒ figyelembe kell vennie a film, illetve hangfelvétel előállításában a szerzők, illetve előadóművészek hozzájárulásának mértékét.

↓ 92/100/EGK 18. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (14) Szükséges legalább a szerzők jogainak védelme a nyilvános haszonkölcsönbe adás tekintetében különleges szabályozás bevezetésével. ☒ A nyilvános haszonkölcsönbe adás kizárólagos joga alóli kivételeknek ☒ összhangban kell lenniük különösen a Szerződés ☒ 12. ☒ cikkével.
-

↓ 92/100/EGK 19. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (15) ☒ Az ezen irányelv szerzői jogokkal kapcsolatos rendelkezései nem gátolhatják a tagállamokat abban, hogy ezekre a kizárólagos jogokra kiterjesszék az ezen irányelv szerinti védelmet az előadóművészek által a filmproducerrel kötött egyéni vagy csoportos, film előállítására vonatkozó szerződésekre. Ezek a rendelkezések továbbá nem gátolják a tagállamokat abban, hogy az előadóművészek ezen irányelv vonatkozó rendelkezéseiben szabályozott kizárólagos jogai tekintetében a hasznosítás engedélyezésének megdönthető vélelmét vezessék be, amennyiben e vélelem összeegyeztethető az előadóművészek, a hangfelvétel-előállítók és a műsorsugárzó szervezetek védelméről szóló nemzetközi egyezményrel (a továbbiakban: Római Egyezmény). ☒
-

↓ 92/100/EGK 20. Preamb.
(kiigazított szöveg)

- (16) ☒ A tagállamok a szomszédos jogok jogosultjainak az ezen irányelvben előírtnál szélesebb körű védelmet is kellene tudniuk nyújtani a műsorsugárzás és köztájékoztatás tekintetében. ☒
-

↓ 92/100/EGK 21. Preamb.

- (17) A harmonizált bérleti és haszonkölcsönzési jogok, illetve a harmonizált szomszédos jogok nem gyakorolhatók olyan módon, hogy azok a tagállamok közötti kereskedelem rejtett akadályát képezzék, illetve a médiában történő felhasználás időrendjének – a Société Cinéthèque kontra FNCF ügyben hozott ítéletben elismert⁹ – elvébe ütköző módon.

⁹ 60/84 és 61/84 sz. egyesített ügyek, EBHT 1985, 2605. o.



- (18) Ez az irányelv nem érinti az I. melléklet B részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

↓ 92/100/EGK

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. FEJEZET

A BÉRBEADÁS ÉS HASZONKÖLCSÖNBE ADÁS JOGA

1. cikk

A szabályozás célja

(1) E fejezet rendelkezéseinek megfelelően és az 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, a tagállamok biztosítják a jogot a szerzői jogi védelemben részesülő művek eredeti vagy többszörözött példányai és egyéb, a 3. cikk (1) bekezdésében meghatározott védelem alatt álló teljesítmények bérbeadásának és haszonkölcsönbe adásának engedélyezésére, illetve megtiltására.

↓ 92/100/EGK (kiigazított szöveg)

☒ (2) Az (1) bekezdésben foglalt jogok nem merülnek ki a 3. cikk (1) bekezdésében említett szerzői jogi védelemben részesülő művek vagy egyéb védelem alatt álló teljesítmények eredeti vagy többszörözött példányainak eladása vagy egyéb terjesztése által. ☒

☒ 2. cikk ☒

☒ Meghatározások ☒

(1) Ezen irányelv alkalmazásában ☒ a következő meghatározások alkalmazandóak: ☒

☒ (a) ☒ «bérbeadás» a határozott időre történő használatba adás közvetlen vagy közvetett gazdasági vagy kereskedelmi előny érdekében ☒ ; ☒

☒ (b) ☒ «haszonkölcsönbe adás» a közönség számára nyitva álló intézmény útján határozott időre történő használatba adás, amely sem közvetlenül, sem közvetetten nem irányul gazdasági vagy kereskedelmi előny szerzésére ☒ ; ☒

☒ (c) «film» a hanggal kísért vagy hang nélküli filmalkotás, audiovizuális mű vagy mozgóképek; ☒

☒ (2) a filmalkotás vagy audiovizuális mű főrendezőjét a mű szerzőjének vagy egyik szerzőjének kell tekinteni. A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy egyéb közreműködők szintén szerzőnek minősülnek. ☒

3. cikk

Jogosultak, valamint a bérbeadás és haszonkölcsönbe adás jogának tárgya

(1) A bérbeadás és haszonkölcsönbe adás engedélyezésének, illetve megtiltásának kizárólagos joga megilleti:

- (a) a szerzőt, műve eredeti vagy többszörözött példányainak tekintetében;
- (b) az előadóművészt, előadásának rögzítése tekintetében;
- (c) a hangfelvétel-előállítót, hangfelvételei tekintetében;
- (d) a film első rögzítésének előállítóját, filmje eredeti és többszörözött példányai tekintetében.

(2) Az építészeti és az iparművészeti alkotásokon fennálló bérleti és haszonkölcsönzési jog nem ☒ tartozhat ☒ ezen irányelv hatálya alá.

↓ 92/100/EGK

(3) Az (1) bekezdésben foglalt jogok átruházhatók, átengedhetők, illetve felhasználási szerződés tárgyát képezhetik.

(4) A (6) bekezdésben foglaltak sérelme nélkül, ha előadóművészek egyénileg vagy csoportosan filmelőállítóval film alkotására irányuló szerződést kötnek, ellenkező szerződéses kikötés hiányában vélelmezni kell, hogy az előadóművészek – a 5. cikkben foglaltakra is figyelemmel – bérbeadási jogukat átengedték.

(5) A tagállamok az (4) bekezdésben foglalthoz hasonló vélelmet a szerzőkre vonatkozólag is bevezethetnek.

(6) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy az előadóművész és a film előállítója között létrejött, a film alkotására irányuló szerződés aláírását a film bérbeadása engedélyezésének kell tekinteni, amennyiben a szerződés méltányos díjazást biztosít a 5. cikkben foglaltaknak megfelelően. A tagállamok rendelkezhetnek továbbá úgy, hogy e bekezdést a II. fejezetben foglalt jogokra is megfelelően alkalmazni kell.

4. cikk

Számítógépi programok bérbeadása

Ez az irányelv nem érinti 91/250/EGK tanácsi irányelv¹⁰ 4. cikkének c) pontját.

5. cikk

Méltányos díjazáshoz való elidegeníthetetlen jog

(1) Ha egy szerző vagy előadóművész hangfelvételre vagy egy film eredeti vagy többszörözött példányára vonatkozó bérbeadási jogát a hangfelvétel vagy film előállítójára ruházta vagy nekik átengedte, a szerző vagy előadóművész a bérbeadás ellenében továbbra is megfelelő díjazást követelhet.

(2) A bérbeadásért járó megfelelő díjazáshoz való jogról a szerző vagy előadóművész nem mondhat le.

(3) A megfelelő díjazáshoz való jog érvényesítésével meg lehet bízni a szerzői jogok vagy az előadóművészi teljesítmények közös jogkezelését végző szervezetet.

(4) A tagállamok rendelkezhetnek arról, hogy a közös jogkezelést végző szervezetek elláthatják-e, és milyen mértékben a megfelelő díjazáshoz való jog érvényesítését, illetve azt, hogy ezen díjat kitől lehet igényelni vagy beszedni.

6. cikk

Kivételek a nyilvános haszonkölcsönbe adás kizárólagos joga alól

(1) A tagállamok a nyilvános haszonkölcsönbe adás tekintetében kivételeket határozhatnak meg az 1. cikk (1) bekezdésében foglalt kizárólagos jog alól, amennyiben legalább a szerzők e haszonkölcsönbe adás ellenében díjazásban részesülnek. A tagállamok szabadon, kultúrpolitikai célkitűzéseiknek megfelelően határozhatják meg e díjazás mértékét.

(2) Amennyiben a tagállamok az 1. cikk (1) bekezdésben foglalt kizárólagos haszonkölcsönbe adási jogot hangfelvételek, filmek és számítógépi programok esetében nem alkalmazzák, legalább a szerzők számára díjigényt biztosítanak.

(3) A tagállamok az intézmények bizonyos kategóriáit mentesíthetik az (1) és (2) bekezdésben foglalt díjfizetési kötelezettség alól.

II. FEJEZET

SZERZŐI JOGOKKAL SZOMSZÉDOS JOGOK

7. cikk

A rögzítés joga

¹⁰ HL L 122., 1991.5.17. 42. o.

(1) A tagállamok biztosítják az előadóművészek számára a kizárólagos jogot előadásaik rögzítésének engedélyezésére, illetve megtiltására.

(2) A tagállamok biztosítják a műsorsugárzó szervezetek számára a kizárólagos jogot sugárzott műsoraik rögzítésének engedélyezésére, illetve megtiltására, függetlenül attól, hogy a közvetítés vezeték útján vagy vezeték nélkül történik, ideértve a kábelén keresztül vagy műhold útján történő közvetítést is.

(3) A kábeles műsorszolgáltató szervezeteket nem illeti meg a (2) bekezdésben biztosított jog, amennyiben kábel útján kizárólag továbbközvetítik a műsorsugárzó szervezetek sugárzott műsorait.

8. cikk

A nyilvánossághoz történő közvetítés és sugárzás

(1) A tagállamok biztosítják az előadóművészek számára a kizárólagos jogot előadásaik vezeték nélküli sugárzásának és nyilvánossághoz történő közvetítésének engedélyezésére, illetve megtiltására, kivéve ha az előadás már maga is sugárzott előadás, vagy rögzített felvételen alapul.

(2) A tagállamok biztosítják azt a jogot, amelynek célja, hogy a felhasználó egy egyszeri méltányos díjat fizessen a hangfelvétel kereskedelmi célú nyilvánosságra hozatala, illetve e hangfelvétel példányának vezeték nélküli sugárzása vagy egyéb módon a nyilvánossághoz közvetítése esetén, valamint hogy ezen díjat az érintett előadóművészek és hangfelvétel-előállítók között felosszák. Az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók közötti megállapodás hiányában a tagállamok meghatározhatják a feltételeket, amelyek alapján közöttük a díj felosztásra kerül.

(3) A tagállamok a műsorsugárzó szervezetek számára kizárólagos jogot biztosítanak sugárzott műsoraik vezeték nélküli sugárzásának, illetve nyilvánossághoz történő közvetítésének engedélyezésére, illetve megtiltására, amennyiben e közvetítés olyan helyiségben történik, amely belépti díj ellenében hozzáférhető a nyilvánosság számára.

9. cikk

A terjesztés joga

↓ 92/100/EGK (kigazított szöveg)

(1) A tagállamok biztosítják ☒ a kizárólagos jogot arra, hogy az alábbi (a)-(d) pontokban felsorolt, védelem alatt álló teljesítményeket, illetve azok többszörözött példányait adásvétel útján vagy egyéb módon a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tegyék (a továbbiakban: "terjesztési jog"): ☒

a) az előadóművészeknek, előadásaik rögzítése;

- b) a hangfelvétel-előállítóknak, hangfelvételeik;
- c) a filmek első rögzítése előállítóinak, filmjeik eredeti és többszörözött példányai;
- d) a műsorsugárzó szervezeteknek műsoraik rögzítése, a 7. cikk (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően.

↓ 92/100/EGK

(2) A terjesztési jog a Közösségen belül az (1) bekezdésben foglalt védelem alatt álló teljesítmények tekintetében csak a jogosult által vagy az ő hozzájárulásával más által végzett Közösségen belüli első eladás által merül ki.

(3) A terjesztési jog az I. fejezet rendelkezéseit – így különösen az 1. cikk (2) bekezdését – nem érinti.

(4) A terjesztési jog átruházható, átengedhető, illetve felhasználási szerződés tárgyát képezheti.

10. cikk

A jogok korlátozása

↓ 92/100/EGK (kiigazított szöveg)

(1) A tagállamok a következő esetekben korlátozhatják ☒ az e ☒ fejezetben foglalt jogokat:

↓ 92/100/EGK

- a) magáncélú felhasználás esetén;
- b) rövid részletek felhasználása esetén napi eseményekről szóló tudósításhoz kapcsolódóan;
- c) a műsorsugárzó szervezetek által saját eszközökkel és saját műsor céljából végzett, ideiglenes (efemer) rögzítés esetén,
- d) kizárólag oktatás vagy tudományos kutatás céljából végzett felhasználás esetén.

(2) Az (1) bekezdés sérelme nélkül, bármely tagállam bevezethet olyan korlátozásokat az előadóművészek, hangfelvételek-előállítók, műsorsugárzó szervezetek és a filmek első rögzítésének előállítói védelme tekintetében, mint amelyekről az irodalmi és művészeti alkotások szerzői jogi védelme tekintetében már rendelkezett.

Kényszerengedély azonban csak a Római Egyezmény rendelkezéseivel összeegyeztethető mértékben írható elő.

↓ 2001/29/EK 11. cikk,
(1) bekezdés, b) pont (kiigazított
szöveg)

(3) A korlátozások kizárólag ☒ az (1) és (2) bekezdésben hivatkozott ☒ olyan különleges esetekben alkalmazhatók, amelyek nem sérelmesek a mű vagy más védelem alatt álló teljesítmény rendes felhasználására, és indokolatlanul nem károsítják a jogosult jogos érdekeit.

↓ 92/100/EGK (kiigazított
szöveg)

III. FEJEZET

KÖZÖS RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Időbeli hatály

(1) Ezt az irányelvet alkalmazni kell mindazon – ezen irányelvben foglalt – szerzői jogi védelemben részesülő művekre, előadásokra, hangfelvételekre, műsorokra, és filmek első rögzítésére, amelyek védelme 1994. július 1-jén a tagállamok szerzői jogi, illetve szomszédos jogi rendelkezései alapján még ☒ fennállt ☒, illetve amelyek az ☒ ebben ☒ foglalt védelmi feltételeknek ebben az időpontban ☒ megfeleltek ☒.

↓ 92/100/EGK

(2) Ennek az irányelvnek az alkalmazása nem érinti az 1994. július 1. előtt végzett felhasználási cselekményeket.

↓ 92/100/EGK (kiigazított
szöveg)

(3) A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a 3. cikk (1) ☒ bekezdésének a)-d) pontjaiban ☒ meghatározott tárgyak bérbe- és haszonkölcsönbe adását a jogosultak által engedélyezettnek kell tekinteni, amennyiben azokat 1994. július 1. előtt bizonyítottan e célból tették harmadik személyek számára hozzáférhetővé vagy szerezték.

↓ 92/100/EGK

A tagállamok különösen digitális felvételek esetében azonban rendelkezhetnek úgy, hogy a jogosultak az érintett tárgyak bérbe- és haszonkölcsönbe adásáért megfelelő díjazásban részesüljenek.

(4) A tagállamok nem kötelesek a 2. cikk (2) bekezdését alkalmazni olyan filmalkotásokra vagy audiovizuális művekre, amelyek 1994. július 1. előtt készültek.

↓ 92/100/EGK (kiigazított szöveg)

(5) Ez az irányelv a (3) bekezdés sérelme nélkül és a (7) bekezdésekre is figyelemmel nem érinti az ☒ 1992. november 19. előtt ☒ megkötött szerződéseket.

↓ 92/100/EGK

(6) A (7) bekezdésre is figyelemmel, a tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy azon jogosultak, akik az ezen irányelv végrehajtása céljából elfogadott nemzeti jogszabályok értelmében új jogokat szereznek és már 1994. július 1. előtt felhasználást engedélyeztek, vélelmezni kell, hogy ezen új kizárólagos jogaikat átruházták.

(7) Az 1994. július 1. előtt megkötött szerződések tekintetében a 5. cikkben foglalt, megfelelő díjazáshoz való elidegeníthetelen jog csak akkor alkalmazható, ha a szerzők vagy előadóművészek, vagy azok képviselői erre vonatkozóan kérelmet terjesztenek elő 1997. január 1. előtt. Amennyiben a díjazás mértékében a jogosultak nem tudnak megállapodni, a tagállamok meghatározhatják a megfelelő díjazás mértékét.

12. cikk

Kapcsolat a szerzői jog és a szomszédos jogok között

A szomszédos jogok ebben az irányelvben foglalt védelme nem érinti és nem korlátozza a szerzői jogok védelmét.

↓ 92/100/EGK (kiigazított szöveg)

13. cikk

☒ Közlemény ☒

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen ☒ fogadtak ☒ el.



14. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az I. melléklet A részében meghatározott irányelvekkel módosított 92/100/EGK irányelv hatályát veszti, az I. melléklet B részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre az irányelvre vonatkoznának és a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

15. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

↓ 92/100/EGK (kiigazított szöveg)

16. cikk

☒ Címzettek ☒

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

*az Európai Parlament részéről
az elnök*

*a Tanács részéről
az elnök*



I. MELLÉKLET

A rész

A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosításai (lásd a 14 cikket)

A Tanács 92/100/EGK irányelve
(HL L 346., 1992.11.27., 61. o)

A Tanács 93/98/EGK irányelve
(HL L 290., 1993.11.24., 9. o)

Kizárólag a 11. cikk (2) bekezdés

Az Európai Parlamenti és a Tanács 2001/29/EK
irányelve
(HL L 167., 2001.6.22., 10. o)

Kizárólag a 11. cikk (1) bekezdés

B rész

A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája (lásd a 14. cikket)

irányelv	Átültetés határideje
92/100/EGK	1994. július 1.-je
93/98/EGK	1995. július 1.-je
2001/29/EK	2002. december 22.-e

II. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

92/100/EGK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk (1) bekezdés	1. cikk (1) bekezdés
1. cikk (2) bekezdés	2. cikk (1) bekezdés, bevezető szöveg és a) pont
1. cikk (3) bekezdés	2. cikk (1) bekezdés, b) pont
1. cikk (4) bekezdés	1. cikk (2) bekezdés
2. cikk (1) bekezdés, bevezető szöveg	3. cikk (1) bekezdés, bevezető szöveg
2. cikk (1) bekezdés, első francia bekezdés	3. cikk (1) bekezdés, a) pont
2. cikk (1) bekezdés, második francia bekezdés	3. cikk (1) bekezdés, b) pont
2. cikk (1) bekezdés, harmadik francia bekezdés	3. cikk (1) bekezdés, c) pont
2. cikk (1) bekezdés, negyedik francia bekezdés, első mondat	3. cikk (1) bekezdés, d) pont
2. cikk (1) bekezdés, negyedik francia bekezdés, második mondat	2. cikk (1) bekezdés, c) pont
2. cikk (2) bekezdés	2. cikk (1) bekezdés
2. cikk (3) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
2. cikk (4) bekezdés	2. cikk (3) bekezdés
2. cikk (5) bekezdés	2. cikk (4) bekezdés
2. cikk (6) bekezdés	2. cikk (5) bekezdés
2. cikk (7) bekezdés	2. cikk (6) bekezdés
3. cikk	4. cikk
4. cikk	5. cikk
5. cikk (1)-(3) cikk	6. cikk (1)-(3) cikk
5. cikk (4) bekezdés	—

6. cikk	7. cikk
8. cikk	8. cikk
9. cikk (1) bekezdés, bevezető szöveg	9. cikk (1) bekezdés, bevezető szöveg
9. cikk (1) bekezdés, első francia bekezdés	9. cikk (1) bekezdés, a) pont
9. cikk (1) bekezdés, második francia bekezdés	9. cikk (1) bekezdés, b) pont
9. cikk (1) bekezdés, harmadik francia bekezdés	9. cikk (1) bekezdés, c) pont
9. cikk (1) bekezdés, negyedik francia bekezdés	9. cikk (1) bekezdés, d) pont
9. cikk (2), (3) és (4) bekezdés	9. cikk (2), (3) és (4) bekezdés
10. cikk (1) bekezdés	10. cikk (1) bekezdés
10. cikk (2) bekezdés, első mondat	10. cikk (2) bekezdés, első albekezdés
10. cikk (2) bekezdés, második mondat	10. cikk (2) bekezdés, második albekezdés
10. cikk (3) bekezdés	10. cikk (3) bekezdés
13. cikk, (1) és (2) bekezdés	11. cikk, (1) és (2) bekezdés
13. cikk (3) bekezdés, első mondat	11. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés
13. cikk (3) bekezdés, második mondat	11. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés
13. cikk (4) bekezdés	11. cikk (4) bekezdés
13. cikk (5) bekezdés	—
13. cikk (6) bekezdés	11. cikk (5) bekezdés
13. cikk (7) bekezdés	11. cikk (6) bekezdés
13. cikk (8) bekezdés	—
13. cikk (9) bekezdés	11. cikk (7) bekezdés
14. cikk	12. cikk
15. cikk (1) bekezdés	—
15. cikk (2) bekezdés	13. cikk
—	14. cikk

—
16. cikk

15. cikk

16. cikk

I. Melléklet

II. Melléklet
